

ESPAÑOL

1. Forma de Entrega

El repro RS 1 está compuesto por la placa de la base, la columna guía así como: en la versión 5510, el brazo repro RA 1 (Art. 5520), en la versión 5511, el brazo repro y titular RT 1 (Art. 5521).

2. Montaje

Introduzca la columna guía (3) en el zócalo (2) de manera que ambos pernos queden en las perforaciones previstas de la columna guía. Introduzca girando el tornillo de sujeción (4) en la perforación grande del medio y ajuste bien. Ubique el repro sobre una superficie plana, pudiendo nivelar eventuales desniveles por medio de las patas de altura regulable. Para controlar observe el nivel (17) en el zócalo.

3. Montaje de la cámara

La cámara es sujeta en el brazo repro RA 1 (53) o bien en el brazo repro y titular RT 1 (62). Cuide de que el perno (54) del brazo repro sea introducido completamente en la perforación del brazo sostén (5) y que el tornillo (11) esté bien ajustado.

El **brazo de reproducción RA 1** está equipado con un adaptador de cámara (55) y una montura de rosca intercambiable de B¼ (¼") / B¾ (¾") (56) (para utilizar mire fig. D y E).

El **brazo repro y titular RT 1** posee dos posibilidades de sujeción para la cámara (tomadas verticales y horizontales). Además, una vez aflojado el tornillo de sujeción (11), puede ser girado en 90 grados hacia abajo, de manera que es posible efectuar reproducciones de originales verticales (por ej: una pared). Para la ubicación de la cámara puede modificarse además el portacámara (65) del RT 1 en forma horizontal sobre una guía paralela (66), fijándolo con el tornillo (67).

Para retirar el brazo repro aflojar el tornillo de sujeción (11) y retire el brazo hacia adelante.

4. Regulación de altura

La regulación de altura se efectúa con la manivela (7).

5. Mantenimiento y cuidado

Todas las piezas móviles están diseñadas para utilizarse sin ningún mantenimiento regular.

Si el ajuste de altura no se mueve suavemente transcurrido algún tiempo, generalmente es suficiente con aplicar una fina capa de vaselina en la columna (con una gamuza). Si esto no funciona, el ajuste de altura de la parte trasera del soporte brazo puede estar suelto. Pruebe soltando los dos tornillos metálicos de la parte trasera (8).

Si el ajuste de altura está demasiado suelto, pruebe a apretar los dos botones metálicos de la parte trasera (8). Los tornillos metálicos de tope deben estar siempre apretados (9).

Los dos tornillos de plástico (6) hacen de tope al brazo de reproducción. Reajústelos apretando ambos y suéltelos girándolos ¼.

Si las guías paralelas del RT 1 y el brazo principal no se mueven suavemente, engrase las barras guías finamente con vaselina.

Salvo modificaciones técnicas.

NEDERLANDS

1. Samenstelling van de levering

De reproductiestandaard RS 1 wordt geleverd met grondplank en zuil, alsmede als uitvoering 5510 samen met de repro-arm RA 1 (art. nr. 5520), als uitvoering 5511 samen met de repro- en titelarm RT 1 (art. nr. 5521).

2. Montage

Zet de zuil zo in de sokkel (2), dat de beide stiften in de boringen vallen, die in de zuil aangebracht zijn. Draai nu de bevestigingsschroef (4) in het middelste, grote gat en zet hem stevig vast. Zet de reproductiestandaard op een effen ondergrond. Eventuele oneffenheden kunt u met behulp van de in hoogte verstelbare voeten opvangen. Ter controle is in de sokkel een waterpas aangebracht (17).

3. Cameramontage

De camera wordt op de reproarm RA 1 (53) of aan de repro- en titelarm (62) bevestigd. Let er vooral goed op, dat de steekbout (54) van de betreffende reproarm geheel in het gat van de armhouder (5) zit opgesloten en de schroef (11) goed vastgedraaid is.

De **repro-arm RA 1** is met camera justeerinrichting (55) en een verwisselbare cameraschroef B¼ (¼") / B¾ (¾") (56) uitgerust (zie afb. D+E).

De **repro- en titelarm RT 1** bezit twee bevestigingsmogelijkheden voor de camera (voor staande en liggende opnamen). Hij is bovendien na het loszetten van schroef (11) 90° naar beneden te zwenken, zodat ook reproducties van staande modellen (bijv. aan de muur hangend) mogelijk zijn. Voor het richten van de camera is de cameradrager (65) van de RT 1 bovendien via een parallelgeleiding (66) verschuifbaar en met een schroef (67) vast te zetten. Voor het afnemen van de reproarm wordt de vastzetschroef (11) losgemaakt en wordt de arm naar voren afgenomen.

4. Hoogteverstelling

De hoogteverstelling geschiedt met de draaiknop (7) met hendel.

5. Onderhoud en verzorging

Alle beweegbare delen zijn zo gemaakt, dat regelmatig onderhoud niet nodig is.

Mocht de hoogteverstelling wat zwaar gaan, dan is het meestal voldoende de geleiderail met een flinterdun laagje vaseline in te smeren (met een lapje). Zou dit niet het gewenste effect hebben, dan kan aan de achterkant van de repro-arm de hoogteverstelling lichter ingesteld worden. Zekert u daarbij tegelijkertijd de beide onderste schroeven (8).

Als de hoogteverstelling te licht gaat, draai dan de beide onderste schroeven (8) gelijkmatig aan. De bovenste schroeven (9) moeten altijd goed aangedraaid zijn.

De beide kunststof schroeven (6) verhinderen het omkiepen van de repro-arm. Voor het afstellen moeten de beide kunststofschroeven stevig aangedraaid en met een kwarts-lag gezekeerd worden.

Bij moeilijke verstelbaarheid van de parallelgeleiding van de repro- en titelarm RT 1, kunt u de geleidestang dun invetten met vaseline.

Technische veranderingen voorbehouden.

KAISER[®]
FOTOTECHNIK

KAISER FOTOTECHNIK GMBH & CO. KG

Im Krötenteich 2 · 74722 Buchen · Germany
Telefon (0 62 81) 4 07-0 · Telefax (0 62 81) 4 07-55
www.kaiser-fototechnik.de · info@kaiser-fototechnik.de

Printed in Germany 1009 05510001900099

Kaiser Reproständer RS 1 5510/5511



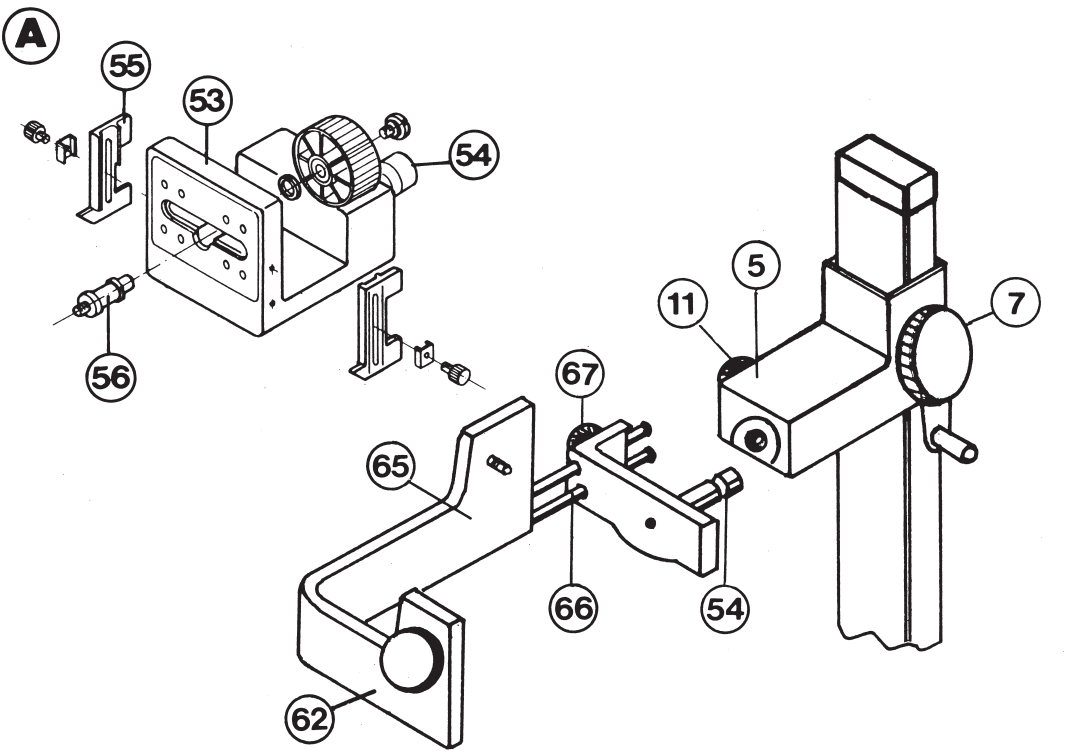
Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Instrucciones

Istruzioni d'uso



DEUTSCH

1. Lieferumfang

Der Reprostander RS 1 besteht aus Grundplatte, Führungssäule sowie in der Version 5510 dem Reproarm RA 1 (Art.-Nr. 5520), in der Version 5511 dem Repro- und Titelarm RT 1 (Art.-Nr. 5521).

2. Montage

Stecken Sie die Führungssäule (3) so in den Sockel (2), daß die beiden Stifte in die vorgesehenen Bohrungen in der Führungssäule kommen. Drehen Sie nun die Befestigungsschraube (4) in die mittlere große Bohrung und ziehen Sie sie fest an. Stellen Sie den Reprostander auf eine ebene Unterlage. Eventuelle Unebenheiten lassen sich mit Hilfe der höhenverstellbaren Füße ausgleichen. Zur Kontrolle dient die Dosenlibelle (17) im Sockel.

3. Kameramontage

Die Kamera wird am Reproarm RA 1 (53) bzw. am Repro- und Titelarm RT 1 (62) befestigt. Achten Sie darauf, daß der Steckbolzen (54) des jeweiligen Reproarms vollständig in der Bohrung des Haltearms (5) steckt und die Schraube (11) fest angezogen ist.

Der **Reproarm RA 1** ist mit einer Kamerajustier Vorrichtung (55) und einem wechselbaren Anschlußgewinde B $\frac{1}{4}$ (1/4") / B $\frac{3}{8}$ (3/8") (56) ausgestattet (Anwendung siehe Abb. D+E).

Der **Repro- und Titelarm RT 1** besitzt zwei Befestigungsmöglichkeiten für die Kamera (Hoch- und Querformat-Aufnahmen). Er läßt sich außerdem nach Lösen der Feststellschraube (11) um 90° nach unten schwenken, so daß auch Reproduktionen von senkrecht stehenden Vorlagen (z. B. von einer Wand) möglich sind. Zum Ausrichten der Kamera läßt sich der Kameraträger (65) des RT 1 außerdem horizontal über eine Parallelführung (66) verschieben und mit der Schraube (67) fixieren.

Zum Abnehmen des Reproarms wird die Feststellschraube (11) gelöst und der Arm nach vorne herausgenommen.

4. Höhenverstellung

Die Höhenverstellung erfolgt über den Drehgriff (7) mit Kurbel.

Die Markierungen für Vergrößerungsmaßstäbe auf der Führungssäule gelten nur für den Fall, daß das Reprogerät zum Vergrößerungsgerät umgerüstet wird.

5. Wartung und Pflege

Alle beweglichen Teile sind so ausgelegt, daß eine regelmäßige Wartung nicht erforderlich ist.

Sollte die Höhenverstellung einmal schwergängig werden, so genügt es meistens, die Führungssäule mit einem hauchdünnen Vaselinefilm zu versehen (zweckmäßigerweise mit einem Lappen). Führt dieses Vorgehen nicht zum gewünschten Erfolg, kann die Höhenverstellung auf der Rückseite des Haltearms leichtgängiger eingestellt werden. Lockern Sie dazu gleichmäßig die beiden unteren Metallschrauben (8).

Sollte die Höhenverstellung zu leicht gehen, ziehen Sie die beiden unteren Metallschrauben (8) gleichmäßig an. Die oberen Metallschrauben (9) müssen immer fest angezogen sein.

Die beiden Kunststoffschrauben (6) verhindern ein „Abkippen“ des Reproarmes. Zum Nachjustieren müssen beide Kunststoffschrauben fest angezogen und dann jeweils um eine 1/4-Drehung gelockert werden.

Bei Schwergängigkeit der Parallelführung des Repro- und Titelarms RT 1 fetten Sie die Führungsstangen dünn mit Vaseline ein.

Technische Änderungen vorbehalten.

ENGLISH

1. The RS 1 Copy Stand consists of: the baseboard, the guide column and in Model Version 5510 – of RA 1 Copy Arm (Code No. 5520), in Model Version 5511 – of RT 1 Copy + Titring Arm (Code No. 5521).

2. Assembly

Insert the guide column (3) in the column mount (2) with the two locating pins engaging in their locating bores provided at the lower end of the column. Screw the attach bolt (4) into the large center bore and tighten the bolt properly. Place the assembled copy stand on a plan surface and adjust any instability by way of the adjustable feet. Check for proper alignment at the spirit level (17) in the column mount.

3. Mounting of Camera

The camera is either mounted on RA 1 Copy Arm (53) or on RT 1 Copy + Titring Arm (62). Ensure that the mounting pin (54) of the copy arm type you are using at the time is properly inserted in the receiving bore of the mounting arm (5) and that the lock screw (11) is properly tightened.

The **RA 1 Copy Arm** is equipped with a camera adjuster (55) and an interchangeable mounting thread B $\frac{1}{4}$ (1/4") / B $\frac{3}{8}$ (3/8") (56) (for use see Fig. D + E).

RT 1 Copy + Titring Arm provides you with the choice to mount your camera for upright or broadside format size. Another feature of this arm is that you can – after loosening the lock screw (11) – tilt it by 90 degrees downwards so as to take shots of vertical copies (pinned to a wall, for example). When working with RT 1 Copy + Titring Arm, you can also align your camera in the horizontal plane in that you shift the camera bracket (65) along the parallel guide (66) to the desired position, where you lock it by way of the knurled-head screw (67).

To detach the copy arm, loosen the lock screw (11) and pull the arm towards you.

4. Height Adjustment

This adjustment is effected across the hand crank-operated friction drive unit (7).

5. Maintenance and care

All the moving parts are designed for use without regular maintenance.

If the height adjustment does not move smoothly after some time, it is usually sufficient to apply a very thin film of vaseline to the column (a piece of cloth is best for this). If this does not work, the height adjuster on the back of the holder arm can be loosened. Do this by evenly loosening the two bottom metal screws (8).

If the height adjustment is too loose, evenly tighten the two bottom metal screws (8). The top metal screws (9) must always be tight.

The two plastic screws (6) stop the repro arm tipping over. Readjust these by tightening them both, and then loosen them by a quarter turn.

If the parallel guides on the RT 1 Repro and Title Arm do not move smoothly, grease the guide bars thinly with vaseline.

Right reserved to make technical modifications.

FRANCAIS

1. Composition du matériel au moment de la livraison

Le banc de reproduction RS 1 se compose d'un plateau, d'une colonne et, en version 5510 d'un bras de reproduction RA 1 (Réf. 5520), en version 5511 d'un bras de reproduction et de titrage RT 1 (réf. 5521).

2. Montage

Placez la colonne (3) sur la plaque (2) de façon à ce que les deux chevilles viennent se mettre en place dans les taraudages prévus à cet effet sur la colonne. Il ne vous reste plus maintenant qu'à visser la vis de fixation (4) dans le taraudage le plus gros qui se trouve au milieu des deux autres, puis à le bloquer à fond, sans forcer. Placez maintenant le banc de reproduction sur un support plan. Il est possible de rectifier d'éventuelles inégalités à l'aide du système de réglage en hauteur des pieds. Pour contrôler ce réglage vous pourrez utiliser le niveau à bulle (17) incorporé à l'embase de la colonne.

3. Mise en place de l'appareil photo

Vous fixerez l'appareil photo sur le bras de reproduction RA 1 (53) ou sur le bras de reproduction et de titrage RT 1 (62). Vérifiez cependant quel que soit le bras de reproduction que les moyeux de fixation (54) sont bien engagés à fond dans le taraudage de la potence (5) et que l'écrou (11) a bien été bloqué à fond. Le **bras de reproduction RA 1** est équipé avec un adaptateur pour appareil (55) et d'une vis de montage interchangeable, pas Kodak/pas Congrès (56) (voir fig. D + E).

Le **bras de reproduction et de titrage RT 1** permet de fixer l'appareil photo de deux façons différentes (pour le cadrage en hauteur ou en largeur). En desserrant l'écrou de blocage (11) il est possible de faire pivoter le bras de 90° vers le bas de façon à pouvoir effectuer également des reproductions d'objets verticaux (par exemple de documents de grandes dimensions collés à un mur). Pour ajuster la position de l'appareil photo, il est possible avec le RT 1 de faire coulisser le support (65) sur les tiges guide (66) vers le bas de façon à pouvoir effectuer également des reproductions d'objets verticaux (par exemple de documents de grandes dimensions collés à un mur). Pour ajuster la position de l'appareil photo, il est possible avec le RT 1 de faire coulisser le support (65) sur les tiges guide (66) puis de la bloquer dans la position souhaitée à l'aide de l'écrou (67).

Pour démonter le bras de reproduction il suffira de dévisser l'écrou de blocage (11) et de dégager le bras vers l'avant.

4. Réglage en hauteur

Le réglage en hauteur s'effectue grâce à la manivelle (7).

5. Entretien et précautions

Toutes les pièces en mouvement sont conçues pour être utilisées sans entretien régulier.

Si le réglage de hauteur ne se fait pas en douceur, après une certaine durée d'utilisation, il est normalement suffisant d'appliquer une couche fine de vaseline sur la colonne (un morceau de tissu est ce qui convient le mieux pour cette opération). Si ceci ne fonctionne pas, le réglage de tension sur l'arrière du bras peut être desserré. Faites ceci en desserrant très légèrement les 2 vis métalliques (8) situées à l'arrière.

Si le réglage de la hauteur est trop mou, resserrer ces 2 vis métalliques (8). Les vis métalliques du haut (9) doivent toujours être serrées.

Les 2 vis plastique (6) empêchent le bras de reproduction de basculer latéralement. Procéder au réglage de ces 2 vis en les serrant à fond l'une et l'autre et en les desserrant ensuite d'1/4 de tour.

Si la glissière parallèle du bras support RT 1 ne se déplace pas facilement, graissez les rainures très légèrement avec de la vaseline.

Modifications techniques réservées.

ITALIANO

1. Questo riproduttore, modello „RS 1“, è composto dalla tavoletta base, dalla colonna e nel modello 5510 – di un braccio di supporto „RA 1“ (cod. 5520), nel modello 5511 – di un supporto + un braccio per titolare „RT 1“ (cod. 5521).

2. Montaggio

Inserire la colonna (3) nello zoccolo (2) situato sulla tavoletta base con i 2 perni di bloccaggio, fissandoli nei loro fori situati nella parte inferiore della colonna.

Inserire la vite di bloccaggio (4) nel largo foro centrale e avvitare saldamente.

Collocare il riproduttore su una superficie piana e aggiustarne la stabilità per mezzo dell'apposito piedino regolabile. Verificare il giusto allineamento dell'indicatore di livello (17) sulla colonna di sostegno.

3. Montaggio dell'apparecchio

L'apparecchio fotografico può essere montato o sul braccio di supporto „RA 1“ (53) o sul supporto + braccio per titolare „RT 1“ (62). Assicurarsi che il perno di montaggio (54) del braccio di supporto (5) che si sta utilizzando sia inserito saldamente nel foro e che la vite di bloccaggio (11) sia ben stretta.

Il **braccio per stativo repro RA 1** è corredato di una regolatore per l'apparecchio (55) e di una vite di montaggio intercambiabile B $\frac{1}{4}$ (1/4") / B $\frac{3}{8}$ (3/8") (56) (per l'utilizzo vedere fig. D+E).

Utilizzando il **supporto + il braccio per titolare „RT 1“** si può montare l'apparecchio fotografico sia col formato orizzontale sia con quello verticale. Con questo tipo di braccio è anche possibile inclinare l'apparecchio fotografico (dopo aver allentato la vite di bloccaggio) (11) di 90° verso l'alto, così da riprodurre copie in verticale (per esempio su soggetti appesi al muro). Quando si utilizza il supporto + il braccio per titolare si può inoltre allineare l'apparecchio fotografico sul piano orizzontale spostando il supporto dell'apparecchio fotografico (65) lungo la guida parallela (66) fino alla posizione desiderata, bloccandolo per mezzo di una vite zigrinata (67).

Per staccare il braccio di supporto, svitare la vite di bloccaggio (11) e sfilarlo verso l'esterno.

4. Regolazione dell'altezza

Questa regolazione si effettua tramite la manovella del meccanismo a frizione (7).

5. Manutenzione e cura

Tutte le parti di movimento sono progettate per l'utilizzo senza manutenzione.

Se la regolazione in altezza non viene azionata per qualche tempo, è sufficiente applicare un sottile strato di vaselina alla colonna (usare allo scopo un panno). Se non riesce a muoversi, si può allentare la regolazione in altezza sul retro del braccio. Effettuare la regolazione allentando i due bottoni a vite in metallo (8).

Se la regolazione in altezza è troppo lasca, stringere i due bottoni in metallo (8). Le viti in metallo sulla parte superiore (9) devono sempre essere strette.

Le due viti in plastica (6) fermano il braccio del repro in alto. Regolare nuovamente stringendole bene entrambe e quindi allentandole di un quarto di giro.

Se le guide parallele sul repro RT 1 e del braccio non scorrono dolcemente, ingrassare la guida con vaselina.

Con riserva di modifiche tecniche.

